

**UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO**

selezione pubblica per n. 1 posto/i di Ricercatore a tempo determinato in tenure track (RTT)  
per il settore concorsuale 10/M2 - Slavistica,  
settore scientifico-disciplinare: L-LIN/21 - Slavistica,  
presso il Dipartimento di Lingue, Letterature, Culture e Mediazioni,  
(avviso bando pubblicato sulla G.U. n. 9 del 30/01/2024) Codice concorso 5483

## **Tatsiana Maiko**

### **CURRICULUM VITAE**

**INFORMAZIONI PERSONALI**

COGNOME	MAIKO
NOME	TATSIANA
DATA DI NASCITA	██████████

**TITOLO DI STUDIO**

2016. Laurea magistrale in Lingue e culture per la comunicazione e la cooperazione internazionale (LM 38), Università degli Studi di Milano. Titolo della tesi: Processi metonimici degli aggettivi qualificativi. La sfera delle caratteristiche personali. Data conseguimento: 19/04/2016. Voto: 110/110 con lode.

2011. Laurea magistrale in Tutela e interpretazione dei beni culturali e Turismo, Università Europea di Scienze Umanistiche, Vilnius, Lituania.

2009. Laurea specialistica in Filologia romanzo-germanica, Università Statale Bielorussa, Minsk, Bielorussia.

**TITOLO DI DOTTORE DI RICERCA**

2020. Dottorato di ricerca in Studi linguistici, letterari e interculturali in ambito europeo ed extra-europeo, Università degli Studi di Milano. Titolo della tesi: Costruzioni con verbo supporto. Un'analisi contrastiva italiano-russo in prospettiva acquisizionale. Data conseguimento: 30/01/2020. Giudizio finale: Eccellente.

**ASSEGNI DI RICERCA**

Dicembre 2020 - ad oggi: Titolare di un assegno post doc di tipo A (settore L-LIN/21) presso l'Università degli Studi di Milano, Dipartimento di Lingue, letterature, culture e mediazioni. Linea di Ricerca: Ricerca acquisizionale (russo L2) con corpora di apprendenti.

**RICONOSCIMENTI E PREMI**

2013-2015: Titolare di una borsa di studio del Ministero Affari Esteri del Governo Italiano (Università degli Studi di Milano, Corso di Laurea magistrale in Lingue e culture per la comunicazione e la cooperazione internazionale).

**ATTIVITÀ DIDATTICA A LIVELLO UNIVERSITARIO IN ITALIA O ALL'ESTERO**

A.A. 2023-2024:

- Università degli Studi di Milano, Corso di laurea magistrale in Lingue e culture per la comunicazione e la cooperazione internazionale, Lingua russa I (20 ore), Professore a contratto.
- Università degli Studi di Milano, Corso di laurea magistrale in Lingue e culture per la comunicazione e la cooperazione internazionale, Lingua russa I (20 ore), Attività didattica integrativa.

A.A. 2022-2023:

- Università degli Studi di Milano, Corso di laurea magistrale in Lingue e culture per la comunicazione e la cooperazione internazionale, Lingua russa I (20 ore), Professore a contratto.
- Università degli Studi di Milano, Corso di laurea magistrale in Lingue e culture per la comunicazione e la cooperazione internazionale, Lingua russa I (50 ore), Attività didattica integrativa.

A.A. 2021-2022:

- Università degli Studi di Milano, Corso di laurea magistrale in Lingue e culture per la comunicazione e la cooperazione internazionale, Lingua russa I (20 ore), Professore a contratto.
- Università degli Studi di Milano, Corso di laurea magistrale in Lingue e culture per la comunicazione e la cooperazione internazionale, Lingua russa I (40 ore), Attività didattica integrativa.

A.A. 2020-2021:

- Università degli Studi di Milano, Corso di laurea magistrale in Lingue e culture per la comunicazione e la cooperazione internazionale, Lingua russa I (40 ore), Attività didattica integrativa.

A.A. 2019-2020:

- Università degli Studi di Pavia, Corso di laurea triennale in Lingue, Lingua russa I (50 ore), Addestramento linguistico.
- Università degli Studi di Pavia, Corso di laurea triennale in Lingue, Lingua russa II (55 ore), Addestramento linguistico.
- Università degli Studi di Milano, Corso di laurea magistrale in Lingue e culture per la comunicazione e la cooperazione internazionale, Lingua russa I (20 ore), Attività didattica integrativa.

A.A. 2018-2019:

- Università degli Studi di Milano, Corso di laurea magistrale in Lingue e culture per la comunicazione e la cooperazione internazionale, Lingua russa I (16 ore), Attività didattica integrativa.
- Università degli Studi di Milano, Corso di laurea triennale in Mediazione linguistica e culturale, Lingua russa I (30 ore), Attività didattica integrativa.

A.A. 2017-2018:

- Università degli Studi di Milano, Corso di laurea magistrale in Lingue e culture per la comunicazione e la cooperazione internazionale, Lingua russa I (20 ore), Attività didattica integrativa.
- Università degli Studi di Milano, Corso di laurea triennale in Mediazione linguistica e culturale, Lingua russa I (30 ore), Attività didattica integrativa.

A.A. 2016-2017:

- Università degli Studi di Milano, Corso di laurea magistrale in Lingue e culture per la comunicazione e la cooperazione internazionale, Lingua russa I (16 ore), Attività didattica integrativa.
- Università degli Studi di Milano, Corso di laurea triennale in Mediazione linguistica e culturale, Lingua russa I (30 ore), Attività didattica integrativa.

A.A. 2012-2013:

- Università Statale Bielorussa, Minsk, Bielorussia, Lingua Italiana II (200 ore), Professore a contratto.

A.A. 2011-2012:

- Università Statale Bielorussa, Minsk, Bielorussia, Lingua Italiana I (200 ore), Professore a contratto.

A.A. 2010-2011:

- Università Statale Bielorussa, Minsk, Bielorussia, Lingua Italiana II (200 ore), Professore a contratto.
- Istituto di Scienze Moderne, Minsk, Bielorussia, Lingua Italiana II (140 ore), Professore a contratto.

A.A. 2009-2010:

- Università Statale Bielorussa, Minsk, Bielorussia, Lingua Italiana I (100 ore), Professore a contratto.
- Istituto di Scienze Moderne, Minsk, Bielorussia, Lingua Italiana I (140 ore), Professore a contratto.

#### **ATTIVITÀ DI RELATORE E CORRELATORE DI ELABORATI DI LAUREA E DI TESI DI LAUREA MAGISTRALE**

- A.A. 2023-2024: Relatore di due tesi di laurea magistrale.
- A.A. 2023-2024: Correlatore di tre tesi di laurea magistrale.
- A.A. 2022-2023: Relatore di un elaborato di laurea triennale.
- A.A. 2022-2023: Correlatore di due tesi di laurea magistrale.
- A.A. 2021-2022: Correlatore di una tesi di laurea magistrale.
- A.A. 2020-2021: Correlatore di una tesi di laurea magistrale.

#### **DOCUMENTATA ATTIVITÀ DI FORMAZIONE O DI RICERCA PRESSO QUALIFICATI ISTITUTI ITALIANI O STRANIERI**

3-7 luglio 2023: Learner Corpus Research Summer School, University of Louvain, Belgio.

Settembre - dicembre 2018: Visiting PhD Student, University of Helsinki, Finlandia, Faculty of Arts, Department of Modern Languages (Russian Language).

Novembre 2020 - marzo 2021: Istituto superiore statale di lingua russa A.S. Puškin di Mosca, Corso di aggiornamento professionale "Metodologia applicata di insegnamento della lingua russa come straniera (con discenti italofofoni)" (40 ore).

30 maggio - 06 giugno 2020: Università di Parma, Corso di aggiornamento "Il russo in classe 3: storytelling" (8 ore).

02 maggio 2020: Università di Parma, Corso di aggiornamento "Il russo in classe a distanza" (8 ore).

02 - 26 marzo 2020: Università Statale di San Pietroburgo, IPR Media, Russia, Corso di formazione "Insegnamento online di russo come lingua straniera" (9 ore).

20 gennaio - 02 marzo 2020: Autonomous nonprofit organization of additional professional education "Education - Russian Word", Mosca, Russia, Corso di formazione "Perfezionamento delle competenze professionali nell'insegnamento di Russo come lingua straniera" (72 ore).

12 dicembre - 14 dicembre 2019: Università Ca' Foscari, Venezia, Corso di formazione per insegnanti di lingua russa (16 ore).

08 - 13 giugno 2015: People's Friendship University of Russia, Mosca, Russia, Corso di formazione "Approcci moderni alle attività extra-curricolari nell'insegnamento del Russo come lingua straniera" (72 ore).

11 - 15 febbraio 2013: Università per Stranieri di Perugia, Corso di formazione di esaminatori di prove di certificazione linguistica in contesto migratorio (30 ore).

#### **REALIZZAZIONE DI ATTIVITÀ PROGETTUALE**

Dal 2022 - ad oggi: Progetto di ricerca *Russian Spoken Learner Corpus*, Università degli Studi di Milano, Dipartimento di Lingue, letterature, culture e mediazioni, coordinato dalla prof. P. Cotta Ramusino.

Dal 2018 - ad oggi: Progetto di ricerca *Russian Learner Corpus*, National Research University Higher School of Economics, Mosca, Russia, coordinato dalla prof. E. Rachilina.

Dal 2017- ad oggi: Progetto internazionale *FRAME (Frasesologia Multilingue Elettronica)* coordinato dai proff. P. Cotta Ramusino, F. Mollica (Università degli Studi di Milano), E. Schafroth (Università di Düsseldorf).

Componente del gruppo di ricerca (sezione della Lingua russa).

2016-2017: Progetto *Mehrsprachige Phraseologie* finanziato dal MIUR-DAAD Joint Mobility Program  
Componente del gruppo di ricerca (sezione della Lingua russa).

## ATTIVITÀ DI RELATORE A CONGRESSI E CONVEGNI NAZIONALI E INTERNAZIONALI

1 dicembre 2023: Convegno *Comunicare cittadinanza e inclusione. Prospettive di genere nelle lingue amministrative del mondo*, Università degli Studi di Milano. Titolo della relazione: *Linguaggio inclusivo: il caso russo. Un esempio di linguaggio amministrativo: il "regolamento studenti"* (con P. Ramusino).

24 - 26 agosto 2023: *18th Annual Meeting of the Slavic Linguistics Society (SLS-18)*, Comenius University, Bratislava, Slovacchia. Titolo della relazione: *Binominal Constructions of Small Quantity in Russian, Belarusian, and Ukrainian* (con P. Ramusino).

3 luglio 2023: *Learner Corpus Colloquium*, Université catholique de Louvain, Belgio. Titolo della relazione: *Russian Spoken Learner Corpus Project*.

23-24 settembre 2022: *IX Incontro di Linguistica slava*, Università del Litorale, Capodistria, Slovenia. *L'imperfettivo fattivo slavo: un confronto tra russo e bielorusso* (con V. Nosedà).

1 luglio 2022: Il *Meždunarodnaja naučnaja konferencija Russkij jazyk v novejšich lingvističeskich, mežkul'turnych i glottodidaktičeskich issledovanijach* (II Convegno internazionale *La lingua russa nei recenti studi linguistici, interculturali e glottodidattici*), University of Białystok, Polonia. Titolo della relazione: *Nečetskaja nominacija v pis'mennoj i ustnoj reči ital'janskich studentov, izučajuščich russkij jazyk* (Vaghezza nella produzione scritta e orale di discenti italo-foni di russo L2).

6-9 giugno 2022: VII Congresso italiano di slavistica *Cento anni di Slavistica a Padova. Gli studi slavistici in Italia nell'ultimo trentennio (1991-2021): bilanci e prospettive AIS*, Università di Padova. Titolo della relazione: *Il corpus parallelo italiano-russo del Nacional'nyj Korpus russkogo jazyka (NKRJa): evoluzione e applicazioni nelle ricerche della slavistica italiana* (con F. Biagini, V. Nosedà).

10-12 settembre 2020: *VIII Incontro di Linguistica slava*, Università degli Studi di Udine. Titolo della relazione: *Collocazioni aggettivo+nome nell'uso di studenti italiani con russo L2* (con P. Cotta Ramusino).

14-15 maggio 2020: The X International Scientific Conference *Russian Language and Culture Reflected in Translation*, Moscow University, Russia. Titolo della relazione: *O probleme ovladenija konstrukcijami s opornym glagolom pri izučenii RKI (na primere glagola delat')*.

24-26 Ottobre 2019: The 4th International Scientific Conference *The Universal and the Culture-based in the Language Worldview*, Minsk State Linguistic University, Bielorussia. Titolo della relazione: *Describing phraseological units: The multilingual project FRAME* (con P. Cotta Ramusino).

20-22 settembre 2018: *VII Incontro di Linguistica slava*, Università degli Studi Ca' Foscari, Venezia. Titolo della relazione: *Le costruzioni con verbo supporto in russo: una sfida per gli studenti?*

10-12 Settembre 2018: *International Conference EUROPHRAS 2018*, University of Białystok, Polonia. Titolo della relazione: *What Can You Give in Italian that You Can't Give in Russian? A Constructionist Analysis of the Constructions with the Light Verbs dare in Italian and davat'/dat' in Russian*.

10-13 Aprile 2018: *XIX April International Academic Conference on Economic and Social Development* National Research University Higher School of Economics, Mosca, Russia. Titolo della relazione: *Problema konceptualizacii real'nosti v konstrukcijach s glagolom podderžki v izučenii RKI* (con V. Benigni).

17-18 Novembre 2017: *International Conference: Light verb constructions*, Université Saint-Louis, Bruxelles, Belgio. Titolo della relazione: *A contrastive study of the constructions with the support verbs davat' / dat' in Russian and dare in Italian*.

13-14 Ottobre 2017: *The 3rd International Scientific Conference the Universal and the Culture-based in the Language Worldview*, Minsk State Linguistic University, Minsk, Bielorussia. Titolo della relazione: *O*

*konstrukcijach s glagolom podderžki davat' / dat' v Russkom jazyke* (Sulle costruzioni con il verbo supporto davat' / dat' in Russo).

## ORGANIZZAZIONE DI CONVEGNI

29 maggio - 1 giugno 2023: EUROPHRAS 2023 *New Trends in Phraseology: Languages and Cultures in Comparison*, Università degli Studi di Milano. Membro del comitato scientifico e organizzativo.

7-9 novembre 2018: Convegno dottorale *Sc[Arti]: Riflessioni sul residuo tra selezione e divergenza*, Università degli Studi di Milano. Membro del comitato organizzativo e redattore di un numero speciale della rivista *Altre Modernità* dedicato agli atti del convegno.

## PUBBLICAZIONI SCIENTIFICHE

### Monografia:

1. Maiko T. 2022. *Konstrukcii s opornym glagolom v russkom i ital'janskom jazykach / Support Verb Constructions. A Russian-Italian Contrastive Analysis*. Firenze University Press (Biblioteca di Studi Slavistici). DOI: 10.36253/978-88-9273-983-3.

### Articoli su riviste di Classe A (area 10):

2. Maiko T. 2023. "Proekt ustnogo učebnogo korpusa russkogo jazyka". In *L'analisi linguistica e letteraria*, XXXI (2), 25-38. ISBN 979-12-5535-165-8.

3. Maiko T. 2022. "Nečetskaja nominacija v učebnom korpusie russkogo jazyka". In *Studi Slavistici*, 19:2, 211-230. [https://dx.doi.org/10.36253/Studi\\_Slavis-12257](https://dx.doi.org/10.36253/Studi_Slavis-12257).

### Contributi in volume:

4. Maiko T., Noseda V. (in c.d.s.) "L'imperfettivo fattivo slavo: un confronto tra russo e bielorusso". In *Dalle origini ai giorni nostri: Convergenze e divergenze tra lingue slave*, a cura di Ja. Cergol, University of Primorska Press (Slovenian Scientific Series in Humanities). E-ISSN 2712-4649.

5. Maiko T. 2023. "Nečetskaja nominacija v pis'mennoj i ustnoj reči ital'janskich studentov, izučajuščich russkij jazyk". In: *Język rosyjski w badaniach europejskich. Konteksty językoznawcze i edukacyjne*, pod red. M. Karolczuk i A. Petrikovej, Wydawnictwo Uniwersytetu w Białymstoku, 155-180. ISBN 978-83-7431-776-4.

6. Maiko T. 2020. "What Can You Give in Italian that You Can't Give in Russian? A Contrastive Study of Constructions with the Light Verbs dare in Italian and davat' / dat' in Russian". In *Reproducible Multiword Expressions from a Theoretical and Empirical Perspective*, J. Szerszunowicz, M. Awier (eds.), University of Białystok Publishing House, 33-53. ISBN 9788374316897.

7. Maiko T. 2020. "O probleme ovladenija konstrukcijami s opornym glagolom pri izučenii RKI (na primere glagola delat') = On the problem of acquisition of light verb constructions in Russian as foreign language (a case study of the verb delat')". In *Russian Language and Culture Reflected in Translation*, Moscow University Press, 328-339. ISBN 9785190115413.

8. Maiko T. 2020. "A contrastive study of the constructions with the support verbs davat' / dat' in Russian and dare in Italian". In *Contrastive Phraseology: Languages and Cultures in comparison*, Cotta Ramusino P., F. Mollica (a cura di), Cambridge Scholars, 151-164. ISBN 1527542181.

9. Maiko T. 2019. "Konstrukcii s opornym glagolom v reči izučajuščich russkij jazyk kak inostrannyj". In *Studi di linguistica slava. Nuove prospettive e metodologie di ricerca*, I. Krapova, S. Nistratova, L. Ruvoletto (a cura di), 285-301. DOI: 10.30687/978-88-6969-368-7/018.

10. Benigni V., Maiko T. 2019. "Konceptualizacija real'nosti v konstrukcijach s glagolom podderžki i ich vlijanie na izučenie RKI", *Russian Language in the Multilingual World*, Slavica Helsingiensia 52, A. Nikunlassi,

E. Protasova (eds.), Helsinki University, 333-341. ISBN 9789515154545.

11. Maiko T. 2018. "O konstrukcijach s glagolom podderžki davat' / dat' v russkom jazyke. In *Universal'noe i nacional'noe v jazykovoj kartine mira: materialy Meždunarodnoj naučnoj konferencii*, pod red. N.V. Furašova, N.E. Lapteva, E.V. Zuevskaia, Minsk, 13-14 oktjabrja 2017 g. Minsk, 116-119. ISBN 9789854608082.

#### APPARTENENZA AD ASSOCIAZIONI SCIENTIFICHE

Membro dell'AIS, Associazione Italiana degli Slavisti

Membro della SLS, Slavic Linguistics Society

Membro della LCA, Learner Corpus Association

#### INCARICHI ISTITUZIONALI

2022 - ad oggi: rappresentante degli assegnisti in Consiglio del Dipartimento

2021 - ad oggi: membro della commissione acquisti bibliotecari

2022-2023: preparazione del test d'ammissione di Lingua russa al corso magistrale Lingue e culture per la comunicazione e la cooperazione internazionale

2021-2022: membro della commissione per soggiorni di studio per doppio titolo in Russia

2021-2022: membro della commissione per soggiorni di studio in Russia

2018-2019: rappresentante dei dottorandi in Consiglio del Dipartimento

#### LINGUE CONOSCIUTE

Lingue	Livello di conoscenza
Russo	Madrelingua
Bielorusso	Madrelingua
Italiano	C2
Inglese	C1
Ucraino	A2
Tedesco	A2

Data

26/02/2024

Luogo

Novara